



傳仁基金會 Go and Love Foundation

2017年春夏通訊 2017 SPRING / SUMMER ISSUE



TOUCHING LIVES, DELIVERING THE MESSAGE!

觸摸生命 傳遞使命

觸動 Lives



創意助學
Creative Ways for Funding a
Financial Aid Program

搭建到中國的橋樑
Building Bridges to China

探訪受資助學生見聞
Mary's Financial Aid
Observational Report

感謝信
Appreciation Letters



編者的話 Editor's Note

去年夏天，在北京遇見一位年輕的章老師，不吝付出時間和金錢，每年去國內教書，幫助偏遠地區的孩子。並和他們建立良好的關係。我們談到中國發展迅速，青年人面臨前所未有的挑戰，並衍生許多社會問題。他語帶憂傷地談到，我們僅僅看到城市的現象，很多農村孩子成長於父母缺席的環境。隔代教養留守兒童，或者溺愛，或缺少關愛。貧窮、孤獨、遺忘、缺乏的經驗，可能導致他們感覺社會不公，進而產生社會問題。

誰來關心這些年輕人？誰來愛他們？傳仁基金會一直以來，擔任著橋樑的功能，傳遞「永恆的愛」給貧乏需要的人。傳仁分享真愛，全面關照全人身心靈健康。目前中國發展一日千里，社會結構波動，偏遠鄉村地區及弱勢團體，無法及時面對衝擊，需要有人幫忙推一把！傳仁基金會的願景和現在所做的：關心貧困孩子就學，設立「照亮前程」助學計劃；扶助身、心靈患者，並提供醫治與輔導；改善飲水問題，建水窖儲蓄雨水，使居住在卡斯特地帶百姓，不再乾渴等等.....，都是先協助人們解決基本生活的需要，再進一步關心他們的心理健康，引導大家過平安喜樂的人生！傳仁將弟兄姊妹的愛心整合，更有效使用有限的資源，成為一股更大的力量，成就更大的事！

教育是這一期的重點，特別專注於傳仁「照亮前程」的助學計劃介紹。本期會長周芷芸女士的「創意助學」一文，讓我們看見不論年紀大小都可發揮愛心；簡單的創意就可以積少成多，形成一股力量。鼓勵大家，動動腦來參與助學計劃！此外，我們新同工麥瑩欣撰文「搭建到中國的橋樑」來分享她作為一美籍華裔，如何能成為海外華人和中國的橋樑。還有同工馬麗莎，分享助學金審核的見聞。同時，本次特別登載幾篇受資助學生的來信，真誠質樸的言語，相當感人！盼望這一期的文章及事工報告，讓大家更清楚明白我們的近況，以致於更積極參與我們的事工，幫助更多人擴張生命的境界！請為我們禱告，使我們所做，榮耀祂的名！

Let your light shine before others so that it may glorify our Father in heaven. - Matthew 5:16

你們的光也要這樣照在人前，叫他們看見你們的好行為，便將榮耀歸給你們在天上的父。——馬太福音 5:16



#LIGHTTHEWAY@gandilovefoundation
Go and Love Foundation's Financial Aid for
high school and college students in China
傳仁基金會助學金計劃

Light the Way
照亮前程



Last summer, I met a young teacher in Beijing who dedicated his time and money each year to visit China so that he may teach and build relationships with children in remote areas. We discussed how the rapid development in China is affecting young people with many unprecedented challenges and social problems. He sadly

(continue on p34)



目錄

Table of Contents

We Share 所感

- 2 創意助學 / 周芷芸**
Creative Ways for Funding a
Financial Aid Program / Betty Chou
- 11 搭建到中國的橋樑 / 麥瑩欣**
Building Bridges to China / Crystal Mak
- 30 得享安寧 (靈修) / 周芷芸**
Resting In the Lord (Devotion) / Betty Chou

We Do 所作

- 6 事工項目報告 / 周芷芸**
Ministry Report / Betty Chou
- (封面內頁) / 編輯的話
(Inside Cover) / Editor's Note
- 26 事工剪影「照亮前程」 / 編輯**
Ministry Gallery: Light The Way Campaign / Editor

We See 所見

- 15 感謝信(1) / 劉進溶**
Appreciation Letter (1) / Jin Rong Liu
- 17 感謝信(2) / 劉進新**
Appreciation Letter (2) / Jin Xin Liu
- 20 感謝信(3) / 李彪**
Appreciation Letter (3) / Biao Li
- 22 探訪受資助學生見聞 / 馬莉莎**
Mary's Financial Aid Observational Report / Mary

《觸・動》
2017年春夏通訊
Touching Lives
2017 Newsletter
SPRING / SUMMER Issue

出版：傳仁基金會
Publisher:
Go and Love Foundation

編輯小組/
周芷芸, 王佩佩
設計 / Mandy
印刷 / PsPrint

Editors/
Betty Chou, Peih-Peih Wang
Design/ Mandy
Printing/ PsPrint

特別鳴謝翻譯義工以及
相片被徵用的主內肢體，
願神祝福他們的擺上！
請恕不一一列出名字。
Special thanks to our translation
volunteers and those whose photos
are selected from submission:
may God bless your time and talent.
Pardon for not listing the
names individually.



創意助學

Creative Ways for Funding a Financial Aid Program



周芷芸 Betty Chou

「傳仁」十多年前開始至今，資助了將近600位有需要的學生。在國家實施九年義務教育後，基金會的助學對象轉為資助貧困的高中生及大學生。基金會制定了助學計劃及方針。高中生每人每年為\$300美元；大學生每人每年為\$600美元。

為了能更好瞭解學生的學習情況、家庭狀況及資助成效，基金會一年兩次作審核、家訪和溝通的工作。觸動我們願意繼續這一「照亮前程」助學計劃的是：看到這些孩子，不單單能有機會接受高等教育，生命受到影響，也漸漸懂得將這一份愛傳遞出去。

這些孩子多半出自中國一些偏遠的山區，經濟條件較差的家庭，或者小小年紀，父母已不健在；或者父母因殘疾，均無工作的能力。然而這些孩子，他們都夢想有讀書的機會，因為知道，唯有讀書才能走出貧窮。基金會希望可以做得更多，以至能幫助更多的孩子，實現他們的願景。但是，以有限的資源，去面對這一挑戰，似乎困難重重，直到上帝讓我們看到，可以透過創意的方式，來籌募助學基金。

一天，一位在教會負責，從幼兒園到小學五年級－小種籽團契的老師告訴筆者，在團契中，她藉著做手工來幫助小朋友，學習主耶穌愛神和

愛人的榜樣。三月份，她教導小朋友「撒種的比喻」，並發給每位小朋友一些蕃茄種子，讓孩子們學習培植。老師們預告小朋友，待種籽發芽成長後，他們將會為小朋友舉辦一個義賣會，並會將所得的款項，用來幫助一些貧困的學生得以繼續學業。經過六個禮拜的時間，種下的種籽發芽成小苗了，就在四月十六日復活節那天，他們舉辦了一次義賣會。這位老師同時也邀請教會裏，一些擅長園藝的姊妹們參與，她們捐出了自己心愛的盆栽來共襄盛舉！

當天共籌到美金1,140元。他們全數捐贈給傳仁基金會的「照亮前程」計劃，作為貧困助學的基金。會後，這位老師說：「這個活動讓我們看到弟兄姐妹們的愛心，我們付出一點點的心意，竟能幫助兩位貧困高中生，及一位大學生，支付他們一年的學費，真是令人感動！」

記得幾年前，當我們在中國做水窖工程，幫助一些沒有飲用水的居民建水窖，用來儲蓄雨季時的雨水。灣區一華人教會的一位主日學老師，將這一個需要告訴班上的小朋友，並教導他們學習「施比受更為有福」的道理。老師關照小朋友，不可向父母要錢，要自己想辦法。最後，他們決定以收集可回收物品的方式，變賣後，也籌到一口水窖，美金625元的款項。

在北美成長的孩子，多半生活在富裕的環境中。父母為他們預備的一切都是最好的。除了讀書，還有各式各樣才藝方面的學習。他們不能想像，世界上竟然還會有小朋友，因為貧窮而沒有讀書的機會！這一次，不單是一個小小的植物義賣會，藉此，也開拓了孩子們的視野，重新建立他們的價值觀，同時也懂得為他們所擁有的一切感恩。孩子們經歷到，由於他們小小的付出，可以使許多貧困的人得到祝福。

今年，我們將大力推動「照亮前程」的助學計劃，盼望每年增加50位貧困生資助名額，給高中或大學，全時間在讀學生；學業成績平均在85分以上，家中有實際困難的學生。我們的目標不僅支援其學科的進步，透過愛及關懷，與他們建立關係，盼望有一天，他們的生命也能照亮別人。希望這觸動我們心的，一樣能觸動



你們。無論任何年齡，或採用任何獨特的方法，我們極需要大家的參與，來幫助貧困中的孩子有接受高等教育的機會，將來能對社會作出貢獻！

Ever since the Go and Love Foundation established its financial aid program over a decade ago, it has helped nearly 600 needy students in China. After the Chinese government's implementation of the nine-year compulsory education, the Foundation changed its objectives to subsidize needy high school students and college students. The Foundation instituted its grant program and policy to provide \$300 per year for high school students and \$600 per year for college students.

To further understand the students' progress, their families' status, and the effects of financial support, the Foundation meets with the students and visits their homes twice a year. We continue to provide for these students so that they not only have chance to earn a higher education, but also have the opportunity to grow in their character and touch the lives around them.

Most of these students are from poor families in China's remote, mountainous regions. Some of the students' parents have either passed away or are disabled and unable to work. However, many of these students have a dream, a dream for a chance to go to school, for they know that only through studying will they be able to get out of poverty. We at the Foundation wish we could do more to help them achieve their goals, but with limited resources, obtaining this goal is easier said than done. However, God revealed to us that there are other creative ways to fund a financial aid program.

One day, a teacher came to me and said that she wanted to organize a fundraiser with her class and donate the proceeds to our Light the Way financial aid program. She is in charge of the Little Seeds Fellowship Group at her church, which consists of children ranging from kindergarten to 5th grade. She told me that through craft-making, she can help the children learn how Jesus loves God and all human beings. Then in March, as she taught the "Parable of the Sower," where she and other teachers in the fellowship group gave each child some tomato seeds to let him/her learn about cultivation. She told the children that when the seeds sprouted, they would organize a Plant Sale and the proceeds would be used to help underprivileged students continue their education. After six weeks, the seeds they had planted began to sprout. On April 16, Easter Sunday, they held the Plant Sale. The teachers also invited sisters with talented gardening skills to participate, and they donated the much-cherished bonsai that they had cultivated to the sale.

That day, they raised \$1,140, which they donated to Go and Love Foundation's "Light the Way" financial aid fund! After the sale, the teacher said, "From this event, we can see the love and care between brothers and sisters in Christ. What we give may seem to be just a

token of our caring, but it can help two high school students and one college student pay for one year's tuition. How heart-warming is this!"

In a similar way, a Sunday school teacher from one of the Chinese churches in the San Francisco Bay Area told the children in his class about a project that the Foundation sponsored. The project helps local residents build water reservoirs to collect rain water for drinking. Hoping to encourage the children to think of ways to help with this project, the teacher taught them a lesson from the Bible: "It is more blessed to give than to receive" (Acts 20:35). He then instructed them to not ask their parents for money. This inspired the children to come up with a solution themselves. Eventually, they decided to collect materials for recycling, and after selling the materials, they raised \$625, which equals the cost to build one water reservoir!

In North America, there are many children who live in affluent environments where their parents provide the best for them. In addition to going to school, they also engage in all kinds of enriching activities to develop their innate talents. For these children, it is hard to

imagine that some children in the world are too poor to go to school. Yet, by hosting a small Plant Sale, or by selling recyclable materials, these children can broaden their horizons and reset their values. From now on, they will more likely give thanks for the things they have. Their creativity can be used to enhance their problem-solving skills, which en-



ables them to perceive that their small efforts to give can benefit many poor people.

This year, Go and Love Foundation wants to highlight our "Light the Way" financial aid program. We aim to support even more underprivileged high school and college students with an academic grade point average of 85 or higher.. We hope that what has touched our hearts will also touch your hearts. We greatly need everyone's participation, regardless of age. You too can use your unique and creative ways to help children in poverty gain access to higher education, so that they can impact society in the future!



事工項目報告

Ministry Report

周芷芸 Betty Chou

【教育】

■ 助學金審核工作在江蘇、雲南省的雙江及騰衝等三個地區舉辦

■ 江蘇有62位高中及大學生參加。馬利蘭地區今年派三位老師，參加審核工作。看到接受資助學生們生命的成長，漸漸成熟，老師們雖然辛苦，但也感到很欣慰。

■ 雲南地區共資助62位。這一次周會長和「傳仁」雲南辦事處的員工，在當地領導的陪同下，在雙江及騰衝兩地作助學金的審核工作，有機會接觸將近42位高中生及大學生。部份學生因路途遙遠，未能返鄉過年，不克參加。這一次，除了約見受資助的同學，藉此也給予孩子們鼓勵，建立他們的自信心，並幫助他們找到自己存在的價值。

■ 英語營 - 去年，因種種因素，中國政府停止一切境外非政府組織，在中國舉辦培訓或英語營。

■ 「傳仁」加拿大分會與柬埔寨一機構（GLOW Cambodia）合作，參與他們的事工。

■ 於金邊社區內資助一所圖書閱讀室，鼓勵居民閱讀，藉此提供英、華、東語的學習。

■ 在創辦學校上，提供專業教育意見及經濟資源。

■ 招募中、短期同工加入當地教師團隊。

■ 將於2017年8月差派短期服務隊協辦英語音樂營，協助學校開啟外展事工。

■ 「傳仁」加拿大分會與 DREAMS INDEED INTERNATIONAL 合作，參與他們在中東及南亞的事工，服事那裡飽受戰火摧殘，流離失所，被逼迫及身心靈飽受傷痛的群體。目前「傳仁」在提供當地同工生活費及前線工場物流與補給上與他們配搭。

■ 癲瘋康復村工作

■ 惠偉弟兄負責兩個癲瘋康復村的督導工作。每月去兩個康復村，瞭解康復者康復的情況，並與兩位鄉村醫生交流康復工作的進展；收取每月康復者的護理記錄，並帶去每月需用的康復藥品和器材。

■ 目前，鳳慶康復村現有康復者33人，有潰瘍需要護理的有3人。孟定康復村現有康復者21人，有潰瘍需要護理的有5人。

■ 今年中國農曆新年，「傳仁」在兩個康復村，派發了大米及食用油給康復者，並給予慰問。

■ 針灸工作

■ 目前有三位病況較嚴重病人：一位因患痛風，臥床五年，手腳已扭曲變形。經過三個月的針灸治療，病情已有好轉，已可撐支架起來行走；一位患精神分裂的，治療結果平緩，總體的精神狀況有好轉，為此感恩！另一位，患血管母細胞瘤。已癱瘓了兩年，原先四肢僵硬，不能自主活動。經過針灸治療，現在右肢能稍有微動。治療期間，常喜歡一起唱歌、交流，生命有很大的成長。

■ 受廣州某醫院的邀請，提供一年的針灸培訓課程。



[Education]

■ We audited the financial aid program in Jiangsu, Shuangjiang and Tengchong in Yunnan.

■ There were 62 students who attended, including high school and college students. Three teachers from Maryland went to audit. We noticed the sponsored students were growing and becoming more mature. Although the teachers were very tired, they were comforted.

■ We support 62 students in Yunnan. This time, President Chou and a coworker from the Yunnan office went to audit with the local government officers. They met the students we sponsor at Shuangjiang and Tengchong. Some students could not go back to their hometowns to celebrate the Spring Festival because they lived far away. We not only saw the students, but also encouraged them to gain confidence to find value in their lives.

■ Last year, our English Summer Camp was cancelled because the Chinese government stopped allowing foreign non-governmental organizations to hold training and English camps.

■ Go and Love Foundation Canada is teaming up with GLOW Cambodia by participating in their ministry.



■ We are financially sponsoring a library in Phnom Penh to encourage local citizens to read. At the same time, this provides language education in English, Chinese and Cambodian.

■ We provide financial resources and give advice to education initiatives when starting a new school.

■ We recruit mid-term and short-term volunteers to help the local teachers team.

■ We will organize a short-term service trip for the English Music Camp to help the school to do outreach.

■ Go and Love Foundation

Canada teamed up with DREAMS INDEED INTERNATIONAL by participating in their ministries in the Middle East and South Asia. We help to serve people who struggle under the pressures of war and have lost their homes, as well as those who are persecuted and broken physically, psychologically or spiritually. Currently, Go and Love Foundation provides financial support to local coworkers and collaborates with them to support transportation and provision in the frontline.



[Healthcare]

■ Rehabilitation service in Lepers' village

■ Brother Huiwei is now in charge of the supervising two Lepers' villages. He goes to the rehabilitation villages twice a month to watch the recovery process of the patients and discusses the issues during rehabilitation with local doctors. He also retrieves the rehabilitation reports and brings the necessary medicines and devices for rehabilitation.

■ Currently, there are 33 rehabilitators in the Fengqing village, with three of them who need care for ulcers. There are 21 rehabilitators in Mengding village, with five of them who need care for ulcers.

■ Over Chinese New Year this year, we distributed rice and cooking oil to the rehabilitators at two rehabilitation villages and expressed solicitude.



■ Acupuncture service

■ There are three more patients in severe condition. One suffers from gout, another has been bedridden for five years, and the last one's hands and feet have been distorted. After three months of acupuncture treatment, the condition of one patient has improved. He has been able to walk with a supporting frame. Another patient suffers schizophrenia. The treatment has not been effective but the overall mental condition has improved. So far we are thankful. The other patient suffers from hemangioblastoma, and has been paralyzed for two years, with initially stiff limbs and cannot do any physical activities. After the acupuncture treatment, the right limb is now slightly fretting. During the treatment, he often likes to sing and share with others. We see his spirit is improving a lot.



■ A hospital in Guangzhou has invited us to partner with them. We will provide one year of training on acupuncture treatment.



搭建到中國的橋樑

Building Bridges to China

麥瑩欣 Crystal Mak



在我成長的過程中，我很久都不能明白，作為一個華裔美國人的身份，意味著什麼？我出生於美國東部的馬利蘭州，從小在一個比較美國文化的環境中成長，雖然我也說粵語，喜歡吃中國菜，和慶祝中國節日，我喜歡去體驗兩種文化，但是與來自中國的人交往，我還是會認為很困難。即使這些人看起來和我一樣，我們可以一起分享不同文化上的相似之處，但是，因為語言上的障礙，阻止了我們友誼的建立。相比之下，當我和其他華裔美國人交往時，我會感到更融洽。我們這些華裔美國人的父母，與美國朋友的父母，真的是很不同！比如，我們會笑我父母有趣的地方口音，也抱怨在學校午餐時，所有的美國同學都吃三明治和奧利奧餅乾，我們卻要吃麵條。我因為羨慕一般「正常」美國朋友的生活，於是我開始偏離中國文化。我開始在家裡，更多的說英語，更寧願選擇吃美式餐飲。直到有一次，我參加了為亞裔美國人所舉辦的會議，才意識到，我的中國人身份是那麼的有價值，它可以作為其他中國人的橋樑。

會議中，講員分享了摩西的故事。他原是以色列人，之後在埃及王宮中長大，成為埃及王子。當他被召去帶領以色列人出埃及時，他害怕自己不能勝任，這麼重的責任。然而，摩西能夠通過他的雙重身份，去理解埃及和以色列的文化，並且說服法老，釋放在埃及為奴的以色列人。聽到這個信息後，我意識到，自己就像摩西，在兩種文化之間。雖然我沒有被要求帶領數千人擺脫壓迫，但我學會了接受我的雙重身份，我開始欣賞每個人的美麗和他們的獨特性。受摩西故事的啟發，我決定要用我作為一個華裔美國人的身份，來與中國人分享天父的愛。

從那時候開始，我努力將自己沉浸於中國文化。漸漸地，我和我的父母在家裡，也更多地以普通話來交流，即使我有美國口音以及不足的詞彙。慢慢地，阻礙我與中國人之間交流的牆，也開始破碎了。我在大學選修了幾門漢語課。同時，也主動與中國國際學生交談。我發覺，我越試著去瞭解這些中國學生，我對中國的負擔就越重。記得在2016年的夏天，我有機會到北京接受一個密集的語言學習課程。由於我們在文化背景上，有相似之處，我發現與一同學習的白人或黑人同學相比，我能夠與許多本地的中國學生，建立更好的連結。我的中國室友和我也很親密，我有機會與她分享天父的愛。即使我現在不在中國，我們仍然通過微信和短信彼此保持連繫，偶爾我也會發送一、兩張明信片給對方。我發覺，我曾經對中國人一些的理解，現在，已不復存在了。相反的，我學會了去愛他們，並對他們的不同觀點和生活方式，採更加開放的態度。

在我大學生活結束之際，我開始申請許多工作，但似乎沒有什麼適合我的職位。我變得沮喪，有時很困惑：我是否要在職場工作？還是去服事？在我內心深處，我知道我不想立即開始在一間公司工作，我真的很想參與服事，但我並不知道從哪裡開始。然後，我聽說有關傳仁基金會在中國的事工，又知道周芷芸會長，對中國貧困老百姓的負擔。她不顧年齡，仍然願意用愛心，不辭勞苦，定期地去探訪中國及那裡的老百姓。我聽到她的信息分享後，與她聯繫，詢問是否有機會讓我使用我的中文語言，和我的「媒體與傳播」的背景服務於該機構。令我驚訝的是，她竟然願意接納我。我橫越美國東海岸到西海岸，於2017年3月中旬，開始參與他們設在北加州總部的服事。

走出過去舒適的環境，參與傳仁基金會，對我來說仍然是一個挑戰。在辦公室我們常常要用普通話交流，有時，我會發現我的語言技巧不足夠。然而，我仍然能成為一個連接讀者與中國有需要群體的橋樑。由於我的傳播專業背景，有助於我，幫助發展「照亮前程」的助學計劃。我會向更多的中國人和美國人介紹有關該計劃的願景。因此我認識到一點，其實，我們有很多方面都可以伸出援手去幫助那些有需要的人，因為我們受造奇妙可畏！我意識到，我還有許多東西需要學習，但在目前來說，我認為我們不一定需要知道每一件事，或者一定要與某些人認同，才能與不同於我們的人互動和互愛，只要學會開放自己，盡心去愛這些人，就已經足夠了！

All throughout my childhood, I wrestled with what it meant to be an American-born Chinese (ABC). While I had relatively normal American upbringing in Maryland, my homestate, I also spoke Cantonese, ate Chinese food and celebrated Chinese holidays. I enjoyed experiencing both cultures, but had a hard time befriending people who were actually from China. Even though these people looked just like me and we shared many cultural similarities, language barriers blocked me from creating friendships. I actually felt most



comfortable when I spent time around other ABCs. We bonded over how our foreign-born parents were so different from our friends' American-born parents. Sometimes, we would laugh at our parents' funny accents and complain about having noodles for lunch when everyone else had sandwiches and Oreo cookies. I envied my "normal" American friends' lives and I began to drift away from my Chinese culture. I started to speak more English at home and preferred to eat more American style meals. It wasn't until I attended a conference for Asian Americans that I realized that my Chinese identity is valuable and can be used as a bridge to other Chinese people.

The conference shared the story of Moses. He was an Israelite raised as an Egyptian prince. When he was called to lead the Israelites out of Egypt, he was afraid and didn't feel that he was a suitable leader for his people. However, Moses was enabled to lead through his mixed identity. He understood both the Egyptian and Israeli cultures, and was able to convince Pharaoh to release the Israelites from slavery in Egypt. After hearing this message, I realized that I am like Moses, between two cultures and far from perfect. While I wasn't called to lead thousands of people out of oppression, I learned to accept my mixed identity and I began to appreciate the beauty and uniqueness of each individual. Inspired by Moses, I then decided I would use my identity as an ABC to connect and share the love of our Father with people from China.

From then on, I made an effort to immerse myself in Chinese culture. Gradually, I spoke more Chinese at home with my parents, even though I had an accent and a small vocabulary. Slowly, the walls I built against people outside my comfort zones started to crumble. I enrolled in several Chinese language classes in college and

became more open to talk to Chinese international students. The more I got to know these Chinese students, the more my heart grew for China. In the summer of 2016, I had the opportunity to study abroad in a language intensive program in Beijing. Due to our cultural similarities, I found that I was able to connect with many of the local Chinese students in the program more than my white and black classmates. My Chinese roommate and I also became very close and I was able to share the love of our Father with her. Even though I am not in China anymore, we still keep in touch with each other through WeChat, a messaging app, and occasionally send each other post cards. The misconceptions I once had about Chinese people were no longer an issue. Instead, I learned to love my Chinese friends and became more open minded about their different perspectives and lifestyles.

Towards the end of my college career, I began applying to many jobs, but nothing seemed like a good fit. I became frustrated and I was conflicted: Do I go down the corporate path? Or do I go out to serve? Deep down, I knew that I didn't want to immediately started working in a corporate job. I really wanted to get involved through serving, but I didn't know where to begin. Then, I heard about Go and Love Foundation and Betty Chou's burden for the underprivileged in China. Even at her mature age, she is still willing to have the heart to love those people and visits China regularly. Touched by her message, I contacted her and asked if there were any opportunities I could use my background in Chinese language and Media and Communications to serve in the organization. Surprisingly, she brought me on board and I moved across the country to California to start working and serving with the organization this past March 2017!



Working at Go and Love Foundation still challenges me to go outside my comfort zones. We constantly need to use the Chinese language to communicate around the office, and sometimes I don't have the language skills to keep up. However, I can still act as a bridge connecting wide audiences to the needy in China. Due to my background in communications, it equipped me to help develop the Light the Way financial aid campaign so that I can inform more people, both Chinese and Americans, about the program's vision. In turn, this has taught me that there are many areas people can contribute and reach out, for we are all fearfully and wonderfully made! While there is still much to learn, I realize that we don't need to know everything or identify as a certain type of person in order to interact and love people who are different from us. We just need to learn to have an open heart.



感謝信(1)

Appreciation Letter (1) 劉進溶 Jin Rong Liu

尊敬的周奶奶：

您好！

我是高二(1)班的劉進溶，是此次傳仁基金會的受助者之一，我由衷地感謝你們對我們的關心和資助。

在我小時候，就是媽媽一個人在支撐著整個家庭，她是一個農民，那時我只有三歲，奶奶又腿不方便，所以媽媽還要照顧奶奶。我和弟弟漸漸長大了，也會幫著分擔一些家務，可是在我讀初中二的時候，媽媽染上了重病，醫治無效而離開了我們，我們便和大伯家一起生活。大伯還有兩個女兒，大伯也是農民，所以生活負擔也不輕。今年4月，奶奶也離開我們而去了。

我覺得我的人生道路充滿了黑暗，可是，是你們的善良，在我的人生之路上點了一盞燈，是你們的愛心，讓我能的人生路上繼續前行。周奶奶，您還記得嗎？高一的時候您來看過我，您是一個很慈祥的人，讓我有親切感，讓我想把我的一切都告訴您。您唱了一首歌，那首歌的歌詞真的很好。11月份我進行了期中考，我排在班級第7名，年級第8名，理綜第5名，奶奶，這個成績令您失望了吧！對不起，我辜負了你們的期望，我會努力的改變，更加努力的學習。

你們對我的關心與支持，使我對我的生活充滿了信心和拼勁，你們對我的幫助無疑是對我最大的肯定與鼓勵。我不斷地拼搏與進取，變得頑強與堅毅，因為我知道，你們一直在我的背後關心著我，給予我溫暖。我的夢想是考上北京公安大學，當一名警察，那樣，我的人生將會更加有意義。

你們對我的關愛，讓我懂得了一些道理。我明白，當別人有需要的時候，我們應盡我們所能地去幫助他人。你們對我們的愛，我會讓它傳遞下去，因為黑暗中的亮光，寒冷中的一絲溫暖，都能帶給新的希望。

Dear Respected Grandma Chou:

How are you!

I am Jingrong, a 10th grade student at room 1. I am one of the recipients of the Go and Love Foundation Financial Aid program. I thank you from the bottom of my heart for the care and financial support you provide for us. When I was young, my mom supported the whole family all by herself. She was a peasant and I was only three years old. My grandmother had problems with her legs and my mother had to take care of her, my younger brother and me. When my younger brother and I grew older, we started to share her burden by doing some chores. However, when I was in 7th grade, my mom caught a severe disease and passed away after an unsuccessful medical treatment. From then on, we lived with my uncle and his two daughters. Since my uncle is also a peasant, he too carries a heavy burden to take care of us and our living expenses. This past April, our grandma passed away.

I feel like my life is full of darkness, but is your kindness brings light to my future. It is your love that keeps me moving forward. Dear Grandma Chou, do you remember the first time you visited me when I was a freshman in high school? Your kindness made me feel so warm and secure. I would like to tell you everything about my life. You sang a song to me and the lyrics were great. This November, we had a midterm test and I got 7th highest score in my classroom, 8th in the whole grade. I am also the 5th highest in the science category. Grandma, does this disappoint you? I am sorry I might not meet your expectations. I will try to study harder.

Your care and support encourages me to have confidence and dedication. Without a doubt your help is the best affirmation and motivation. I will try harder to be stronger and more persistent because I know your warmth is behind me. My dream is to enter Beijing Public Security University and eventually join the police force so that my life will be more meaningful.

Your caring and love makes me understand one thing. We should try our best to help people in need. I will continue to pass the love you demonstrated to us, because it may bring light to the darkness and warmth to cold places. Thank you, Grandma for your love and care. I will try my best to meet your expectations.

Wishing you health and all the best!



感謝信(2)

Appreciation Letter (2)

劉進新 Jin Xin Liu

敬愛的周奶奶：

您好！您最近生活得好嗎？

我是劉進溶的弟弟劉進新，我們都受到您們的資助。今年的我，已是一名初三的學生了。我的班級是8班，姐姐和我都是媽媽一個人一手帶大的。她一個人生活得非常不容易，但是我們三個人卻生活得很快樂。可是，好生活總是會輕易的走開，在我六年級那年，媽媽變成了星星，遠遠的飛走了，再也不會回來了！我和姐姐被大伯帶去一起生活，大伯家生活也不容易，他還有自己的兩個女兒，但他把我和姐姐都視如己出，我很感激他。

爸去世時，我還太小，沒有為他流過一滴眼淚，媽去世時我哭了，而且不止哭過一次，我甚至有了輕生的念頭。那段日子對於我來說，就像跌進了一個黑匣子，我怕極了那種感覺，長那麼大，從沒覺得生活是那樣的無助，我就像是上帝遺漏的孩子，被冷冷地拋在人群之外。每當看到別人的父母跟孩子一起歡笑時，我都情不自禁想流淚。不過，幸運的是，我還有姐姐、大伯一家，還有善良的您們。在所有愛我的人的支持和幫助下，我漸漸地找到了黑匣子的出口，觸碰到了久違的陽光，依舊是那樣的溫暖。儘管有時在別人幸福的家庭面前，我還是會覺得自卑，不過我要變得像姐姐一樣地堅強和自信，她是我的榜樣。她不知道，在我心裡她就和媽媽一樣重要。

我的成績不理想，沒有姐姐那麼優秀，並不是我不想學好，只是我的自律能力實在太差，大伯母和姐姐也總是因此罵我，馬上我就快初中畢

業了，我會努力學習，如果再不讀好書，我會對不起所有愛我的人，他們對我的幫助和期望。我要提高自己的自律能力，將來成為一個有用的人，先不忙著說為國家做出什麼貢獻，但至少要让那些愛我的人，及我愛的人都過上幸福的生活！我希望讓你們知道，你們對我的付出



不會白費。周奶奶，雖然我沒有見過您，但聽姐姐說，您是個熱情、慈祥的老人。她說您喜歡看她笑，您還為她唱了一支歌，著實讓我羨慕死了。我很感謝您對姐姐和我的愛及幫助，您的善良變成了陽光圍繞在我們身邊，圍繞在您支持的每個艱苦求學的學子身邊，有您這樣的人在，我們永遠都不會覺得寒冷。

祝 身體健康！

劉進新

Dear Grandma Chou:

How are you? How are you doing these days?

I am Jingxin Liu, the younger brother of Jingrong Liu. We both received financial aid from you. I am a middle school student in the 9th grade at room 8. My sister Jingrong and I were both raised by just our mother. Even though life was tough for her as a single parent, the three of us still lived happily together. However, good times always pass by very quickly. When I was in sixth grade, my mother flew away like a star and she never came back! As a result, my uncle adopted my sister and me. Life isn't so easy for my uncle's family either since he has two daughters to support as well. Despite that, he really treats my sister and me as his own kids. I appreciate him very much.

I was very young when my father passed away. I didn't cry. Yet, when my mother passed away, I cried several times. I even had the thought of killing myself. At that time, I felt like I was falling into a black box and I still get scared of those feelings. For

the longest time, I felt so helpless. I was like a child forgotten by God and ignored by the people. When I see others laughing with their parents, I cannot not help but cry every time. Fortunately, I have my sister and my uncle's family. Now, I also have you. Under all of your help and love, I found the exit out of the black box and touched the sunshine that I have not seen for a long time. It is still so warm. Although I still feel lonely when I see happy families in front of me, I am learning to be stronger and more confident like my sister. She is my role model, even though she doesn't know it. She is as important to me as our mom.

My academic performance isn't ideal and I'm not as good as my sister. It's not because I am not willing to learn, it's just that I have really bad self-discipline. My auntie and sister always scold me about this. Soon, I will graduate from middle school, so I must study hard. I know I will disappoint my parents, my sister, my uncle's family and you if I don't study hard and meet your expectations. I will try to practice self-control more and become a useful person in the future. Before I think about contributing to China, I have to think about those who love me first. I want to let you know that your financial support will not be in vain. Grandma Chou, even though I have not seen you before, I heard from my sister that you are a very warm and kind-hearted woman. You said that you loved seeing my sister smile. You also sang a song to her, which makes me so jealous! I really appreciate what you've done for my sister and me. Your kindness is the sunshine around us and all the students you support. We will never feel cold while people like you are around us.

Wishing you health and all the best.

Jin Xin Liu



感謝信(3)

Appreciation Letter (3)

李彪 Biao Li

尊敬的周奶奶：

您好！

我是受到資助的雙江一中學生李彪，懷著感激的心情，我想和你們分享一些心裡話。從小學開始，由於家庭困難，我和妹妹一直接受著好心人的資助。天真不懂事的我，曾想：這些人真傻，把錢白白拿給一些不認識的人，心中暗自竊喜，自己得了便宜。然而，長大後，在接受好心人的資助時，我開始感到，拿到手裡的錢是沈甸甸的。這不僅是一份生活費那麼簡單，這是一份責任，我必須搞好學習，完成學業，將來做一個對家庭、對社會有用的人。想到這裡，壓力開始包圍著我，一點點學習成績的波動，都會讓我心情跌到谷底。漸漸的，我開始承受不住這樣的壓力，開始逃避，和別人鬼混，把學習生活弄得一團糟，最終逃出了校園。

跑出學校後，我頓時覺得一身輕鬆。卻不知道，由於我的懦弱逃避，父母心碎了，信仰沒了，多年來，許多好心人的幫助都付諸東流了。他們可以把錢拿去資助一些更需要的人，卻浪費了在我的身上。後來，在父母的開導下，我才漸漸明白，重新鼓起勇氣來完成學業。

起初我不認識您，但我能感受到您的仁愛；在接觸您之後，感受到，您就像千千萬萬的父母一般，視需要幫助的學子如己出，用您的愛滋潤著每一個幼小的我們。

我知道您的資助不求回報，但我還是想說一聲謝謝！我所能做的只有努力上進，將來回到社會，把您的愛心傳遞下去，去幫助一些需要的人。

在剛結束的師大附中統考，我獲得了年級第二。在接下來的學習中，我將一如既往的努力，希望能進入理想的大學，不辜負您的期望。

此致
敬禮！

Dear Respected Grandma Chou,

How are you!

I am Biao Li, a student in Shuangjiang High School and the recipient of your support. With gratitude, I would like to share some words from my heart. Due to our family's financial struggles, my younger sister and I received financial support from various sources ever since we were in elementary school. I thought these people were so naïve and stupid for giving money to people they didn't even know. However, after I grew older and continued to accept their funding, I began to feel the weight of taking their money. This wasn't just some money for my living expenses, but now my responsibility. I had the burden to study hard and finish my schoolwork so that one day, I can be a useful person to both my family and society. From then on, I felt a lot of pressure to the point that even a small fluctuation in my academic work really put me down. Gradually, I found that I could not take the pressure and attempted to escape it. I began fooling around with the bad kids and my life got messed up. Eventually, I ran away from the school.

After running away from school, I felt relieved. However, my escape broke my parents' hearts and they lost their hope in me. Everyone's efforts to support me all went down the drain. They could have just helped someone who actually needed it instead of wasting their resources on me. Later, through the guidance and counseling of my parents, I came to understand the importance of studying and I mustered up the courage to finish school.

I know you are very kind and do not expect the return of your love. But I still want to say, "Thank You". What I can do is to continue to improve myself and pass on your love after I enter into society. I am also willing to go and help needy people in the future.

After taking my exams, I got the 2nd highest score in my grade. I will keep studying hard so that I can get into my dream college. I will try my best to meet your expectations.

Yours sincerely,
Salute!



採訪受資助學生見聞

Mary's Financial Aid Observational Report

馬莉莎 Mary

2017年新春之後，周會長剛從外地回到昆明，就不辭勞苦地到偏遠的山區，採訪受資助的學生，只為鼓勵孩子們和獻出一份愛心。

一天下午，在政府領導的陪同下，我們與雲南省，臨滄市雙江縣，十多位的同學見面。周會長以很輕鬆的方式與他們交談，並請每位同學，分享他們各人的價值觀。在交流中，同學們發現，原來每一個人都有各自獨特的價值觀和長處。在會長的鼓勵下，同學們，很願意去學習，取別人之長，補自己之短。周會長說：「我們每一個人，出生在怎樣的家庭環境，沒得選擇，但是，我們的未來和前面要走的路，自己是可以做出選擇的。我們如果要擺脫家庭的貧困狀況，就一定要努力學習，掌握更多的知識，來提升自我的價值和品格。」

周會長一席話，幫助孩子們走出原本自卑的陰霾，肯定自我。例如，高中生李彪說：「通過周奶奶的談話，使我們更明白，肯定自我價值的重要，同時也使我們增強了自信心，知道出生的家庭和環境我們不能選擇，但我可以走出貧困的陰影，努力向前，培養自己對家庭和社會的責任感，將來有機會像周奶奶一樣幫助別人。我真的很羨慕周奶奶這樣的人。」

又如劉進新同學說：「雖然我的父母和最愛我的奶奶都先後去世，但我還有姐姐和伯父母、周奶奶和很多很多關愛我和姐姐的人，使我感到很溫暖。我希望長大後要考取員警學校，當一名好員警，努力幫助有困難的人。」他是目前傳仁基金會資助的學生中最小的一個，雖然年紀小，但他的心志很好，也很懂得感恩。

看到周會長與這些受資助學生的互動交流，使我深受感動。孩子們在周會長的鼓勵下，明白自我肯定，會影響人的一生。周會長又舉了一個例子對同學說，「一棵樹的樹根若是健康，會直接影響到整棵大樹的茁壯生長」。以這個比喻，督促孩子們從小認真學習，建立良好基礎，有信心及勇氣面對未來一切挑戰！

楊澤鳳同學說：「我從小經歷了父親生病，醫治無效而過世，媽媽改嫁後，就沒有回過家來看哥哥和我，我們唯有與爺爺奶奶一起生活。爺爺奶奶為了撫養我和哥哥，他們幹起活並不比年青人輕鬆，使我學會如何去面對困難。每逢遇到問題和困難時，我會常常開導自己，臨危不亂。」感謝主，看到這些還只是孩子的學生，面對貧困和磨難時卻很勇敢，我相信：這與周會長每年堅持探訪，和交流中帶給他們的鼓勵，以及各位在主裡愛心，和無私的奉獻是分不開的。

最後，周會長還為孩子們唱出：《你鼓舞了我》的英文歌。

中文歌詞大意

每當我的心情低落，
靈魂是如此的疲憊；
每當麻煩接踵而來，
我的內心苦不堪言。
然後，我會在這裏靜靜的等待，
直到您出現陪我坐一會兒。
有您的鼓勵，所以我能攀上高山。
有您的鼓勵，所以我能橫渡狂風暴雨的大海。
當我倚靠著你時，我是如此堅強。
因為您的鼓舞，讓我能超越自己！



Betty Chou travelled from Jiangsu to Kunming on February 6th just before the Lunar New Year on February 8th. Not minding the fatigue from her previous trip, she decided to visit the Go and Love financial aid recipients in Shuangjiang and Tenchong as a way to encourage and bring love to those students in poverty.



As Betty spoke with the students, she asked each one of them to answer a question, "What is my value system in life?" and told them to answer sincerely and seriously. Betty explained to them, "We can't choose our parents, our family or the environment we were born into, but we can choose the direction of our studies and the roads we want to take in the future. If we want to get out of poverty, we must study hard, acquire more knowledge, and stay educated so that we can become more valuable to society and build good character. When we get out of poverty, we can bring up the next generation so that they may live in much better conditions. In order to enhance the values of the whole nation, it starts with me. As I get better, my family will then be better, then future generations will become better, and finally our whole nation will develop and become powerful."

After the students thought about Betty's question and discussed with one another, they found that each person was unique and had different answers. As they exchanged ideas, they started to pick out other people's strengths to complement their own shortcomings. They then connected their own strengths and weaknesses to their families and classmates. Betty's words struck a chord in the minds of the students; a harmonious working environment can in fact be created in society through their individual efforts.

For example, a high school student named Li Biao commented, "After hearing what Grandma Chou said and thinking about how to answer the question, it made us reaffirm the importance of our own self-worth and enhance our self-confidence. I know I can't choose my family and the environment where I was born, but I can move away from the shadow of the poverty through my hard work. I can develop my sense of responsibility to my family and the society. I want to study hard so that when I grow up, I can be like Grandma Chou and help other people. I really admire people like Grandma Chou."

Additionally, a middle school student named Liu Jin Xin pointed out, "Although my parents and my grandma who cherished me the most passed away, I still have my older sister, Uncle, Auntie, Grandma Chou, and many other people who care for my sister and me. They all make me feel warm and hopeful. When I grow up, I wish to become a good

policeman and will work hard to help people in need". Liu is the youngest student to receive financial aid from Go and Love right now. Even though he is very young, he has a good vision for his future and is very grateful for all the help he has received.

I was deeply moved by the interactions between Betty Chou and those students. After Betty shared some advice, the students understood that by formulating a proper value system in life and building good character, it will impact their lives positively. Betty then asked the students, "What makes a tree stand firm and strong?", and all the students answered, "Through the roots." Betty responded, "The growth of a tree has a lot to do with the roots and soil. If the roots can grow deep and secure, it will affect the whole tree's growth and development". The parable of the tree's roots encouraged the students to face their harsh environment and study hard so that they can develop their character and help other people when they grow up.

Furthermore, a girl in high school named Yang Zhe Feng, shared, "When I was little, my father became seriously ill. The medical treatment couldn't save him and he passed away. My mother remarried and never came back to visit my older brother and me. As a result, we lived with our grandparents and they had to work really hard to raise us. This helped me learn about how to deal with difficulties. When I run into difficult situations, I tell myself to stay calm and deal with it in a logical manner."

Praise to the Lord that I could meet those young students; they are all so brave even though they face poverty and suffering. I believe that through Betty's consistent annual visits filled with encouraging words and actions, plus the donations from all the loving and unselfish brothers and sisters in Christ, make it possible to have this strong impact on the students.

Lastly, Betty sang a Chinese hymn "Cloud on the Sun" and an English song "You Raise Me Up" to encourage the students.

Part of the lyrics of "You Raise Me Up" is as follows:

When I am down and oh my soul so weary.

When troubles come and my heart burdened be.

Then I am still and wait here in the silence.

Until you come and sit awhile with me.

You raise me up, so I can stand on mountains.

You raise me up to walk on stormy seas.

I am strong when I am on your shoulders.

You raise me up to more than I can be.

事工剪影 Ministry Gallery

Light the Way
照亮前程

傳仁基金會助學計劃

今天在中國一些偏遠的山區，孩子們多半出自經濟條件較差的家庭，或者小小年紀父母已不見在；或者父母因殘疾，均無工作能力。但許多這些孩子，他們都有一個夢想，渴望有讀書的機會，因為知道，唯有讀書才能走出貧窮。「照亮前程」是傳仁基金會一專門幫助這些孩子實現他們夢想的助學計劃。我們不僅關心學生們的學業，並且盼望與他們建立關係，用生命影響他們，以致於以後他們也可以去照亮他人的前程。我們需要你們與我們一起配搭，盼望上帝感動

我們的靈，一樣能感動你們，使更多的孩子能夠有接受高等教育的機會，將來能對社會作出貢獻。

— 基金會會長 周芷芸



我們如何做

我們的目的，是去愛這些學生，讓他們知道，他們不是孤軍無助的。在過去的十年來，我們資助，超過600位貧困的學生。

- ◆ 每年為貧困的中學生和大學生提供平均300至600美元的資助。
- ◆ 一年兩次與學生見面，與他們建立關係；了解他們讀書情況，並給予鼓勵。
- ◆ 作家訪，了解家庭經濟及父母、親人的身體狀況。



我們資助的對象

目前我們在雲南地區支持超過62位高中生及大學生

- ◆ **極度貧窮**：這些學生來自貧窮的山區，他們的父母大都數是農民，殘疾，或已經過世。他們一年家庭的所有收入，不足以支付他們的學費。
- ◆ **有責任感**：和同齡人相比，他們成熟並努力向學。
- ◆ **渴望機會**：如果沒有助學金，他們根本無法繼續學業。



傳仁基金會
GO AND LOVE FOUNDATION

我們的願景

「你們的光也要這樣照在人前，叫他們看見你們的好行為，便將榮耀歸給你們在天上的父。」——馬太福音5:16

- ◆ 我們希望透過「照亮前程」助學計劃，幫助貧困學生能完成學業；激勵他們成為中國下一代的領袖。以致有一天，他們可以在社會中，同樣地去照亮他人的前程。



認識天洋



他是一位十八歲的大學生，母親身體殘疾，父親也在一次車禍中嚴重受傷。天洋的弟弟還在讀中學。

「我的夢想是要成為一名醫生，以後可以治病救人。」



為什麼選擇雲南？

- 大多數的貧窮人群，仍住在山區
- 中國56個少數民族，其中的26個集中於雲南
- 教育水平仍然落後，僅有6%的居民擁有大學學歷

我們的目標

在未來一年中，我們希望增加**50**位名額給貧困學生！

費用：

\$300 中學生一年的學費

\$600 大學生一年的學費



**成為
我們的夥伴**
為我們禱告
財務支持我們



認識靜蓉

她是一位16歲的高中學生，在很小的時候，父親就去世了，母親也在2013年去世。是大伯收養了她和弟弟。

「我的夢想是，當一名服務社區的警察，盡責維護治安。」



聯繫: Crystal Mak (408) 730-1888
www.golovefoundation.org
 1230 Oakmead Pkwy, Suite 301
 Sunnyvale, CA 94085

傳仁基金會

傳仁基金會是2003年在北加州註冊的一個非盈利，非政府組織。因著基督的愛，我們努力為中國有需要的地區，募款並服務當地社區的居民。



Follow us on
Facebook & Instagram
 @goandlovefoundation

Light the Way

Go and Love Foundation's Financial Aid Program



"Today, most students from China's remote mountainous areas come from families with poor economic backgrounds. Some have parents that either passed away or are disabled and do not have the ability to work. However, many of these students have a dream to work hard, achieve in school, and make a better life for themselves. Inspired by the love of Christ, the Go and Love Foundation created the Light the Way financial aid program so that we can expand these students' dreams. We aim to not only support their academic progress, but also love on them and build relationships with them, so they too can light the way for others in need. We hope that this touches your hearts as much as it has touched ours. We urge you to partner with us so that more students can receive a higher education and be inspired to contribute to society!"



Betty Chou,
President

WHAT WE DO

Our goal is to first love these students, showing them that they are not alone. Over the past decade, our financial aid program has been able to support nearly 600 students!

- ✔ **Financial Aid** We provide tuition to under privileged high school and college students in China yearly.
- ✔ **2 Visits Per Year** We build relationships, check their progress in school and inspire them to grow and mature.
- ✔ **Summer Home Visits** We visit the students' families and provide encouragement to their parents.



WHO WE SUPPORT

We currently support over 150 high school and college students in the Yunnan Province China.

- ✔ **Poverty Stricken** These students are primarily from rural communities living in poverty. Most of their parents are working as farmers, are disabled, or have passed away. Their parents' combined annual income is less than the cost of high school and college.
- ✔ **Responsible** They display a great amount of maturity unique to their peers and tend to perform well in their academics.
- ✔ **Need for Opportunity** Without financial aid they cannot continue in school.



傳仁基金會
GO AND LOVE FOUNDATION

OUR VISION

Let your light shine before others so that it may glorify our Father in heaven. -Matthew 5:16

- ✔ We want to enable the youth in need with education, inspiring them to become the next generation of leaders so that they may light the way for their communities.





Meet Tianyang



He is an 18 year old college student with a mother who is physically handicapped and a father who is seriously injured from an accident. Tianyang also has a brother in secondary school.

"My dream is to be a medical doctor, to heal and remove the pain, saving people in distress."



Why Yunnan?

- **Underdeveloped** In Yunnan, there are more people living in rural villages working as farmers than living in cities working in a variety of jobs.
- **Large ethnic minority population** Yunnan has 26 out of the 56 listed ethnic minority groups in China, and many are living in poverty.
- **Education rate is low** According to Go Kunming, only 6% of provincial residents received university diplomas.

Our Goal:

Let's try to reach **50** more students in need this year!

The Cost

\$300 = 1 year of high school tuition

\$600 = 1 year of college tuition



PARTNER WITH US!

**Prayer
Financial
Support
Share**



Meet Jinrong

She is a 16 year old high school student. Her father passed away when she was very young and her mother died in 2013, as a result she and her brother were adopted by their uncle.

"My dream is to join the police to serve the community, protecting people against violence and maintain law and order."



Contact: Crystal Mak (408) 730-1888
www.golovefoundation.org
 1230 Oakmead Pkwy, Suite 301
 Sunnyvale, CA 94085

What is Go and Love Foundation:

The Go and Love Foundation was founded in 2003 in Northern California as a non-profit, non-political charity organization. Centered by the love of Christ, we focus on raising funds to support the needs of people living in poverty within China.



Follow us on
 Facebook & Instagram
 @goandlovefoundation

得享安寧

Resting In The Lord

周芷芸 Betty Chou

「凡勞苦擔重擔的人可以到我這裡來，我就使你們得安息。」(太11:28)

「得享安息」究竟是什麼意思？最近，我再細讀上帝的話語，對這一段經文有更深的體會及領受。

一向忙碌的我，一年365天總有忙不完的事。有時面對棘手的問題要處理，或幾樣事情同時要解決，壓力大到幾乎喘不過氣來，偶爾也會發出一些埋怨的聲音。

二月底由國內回來，除了每天照常上、下班，處理辦公室的行政工作外，還有幾次的講道、分享、教導、輔導，寫稿等等服事，也算是相當的忙碌。但是，這一次，當我學安靜在上帝的話語中，學習將一切要做、要面對的困難交付於祂。除此以外，為了使自己完全放鬆，每天盡可能去游泳一小時。奇妙的是，雖然我面前的責任及挑戰還是一樣重，但感謝上帝，我實實在在的經歷到，在基督裏，那出人意外的平安。

親愛的弟兄姊妹，你疲乏困倦嗎？主邀請每一位，「凡勞苦擔重擔的人可以到我這裡來，我就使你們得安息。」。無論你遭遇任何的難處，經歷多大的壓力，我們若願意來到主前，安靜於祂的話語，真心放下一切的掛慮，並倚靠祂，深信祂必能成就，我們就能得到安慰、力量、幫助，享受在祂裏面的安息。

凡勞苦擔重擔的人可以到我這裡來，我就使你們得安息。(太11:28)

禱告：親愛的天父，謝謝你話語的應許。求主叫我不因忙碌，而減少與你親近的時間。賜我悟性，得以明白你話語的真意。我願安靜在你面前，從你得力，享受在你裏面的安息。奉主耶穌基督的名禱告。阿們！

“Come unto me, all ye that labor and are heavy laden, and I will give you rest.” (Matthew 11:28)

What does “resting in the Lord” mean? After recently reading God’s words in detail again, I gained a deeper understanding and appreciation for this scriptural passage.

As a busy person, I have an endless amount of things to do throughout the year. Sometimes, I faced very challenging problems that I need to deal with or resolve. These challenges can be so overwhelming to the point that I can hardly breathe. As a result, I occasionally I let out a complaint or two.

At the end of February, I returned to the U.S. In addition to doing administrative work at my office every day, I also had to deliver sermons, share my spiritual experiences, teach, provide counseling, write articles, and handle many other responsibilities. These different ways of serving God have kept me very busy. However, since I quietly immersed myself in God’s words, I learned to leave everything I must do and every difficult situation I face in God’s hands. To help myself totally relax, I try to swim at least an hour every day. Though the responsibilities and challenges remain the same, I thank the Lord for making me truly experience the unexpected peace of being in the Lord.

Dear brothers and sisters, are you tired and weary? The Lord invites everyone to hear his words: “Come unto me, all ye that labor and are heavy laden, and I will give you rest.” Regardless of the troubles you have had or pressure you have endured, if you can truly come to the Lord and quietly immerse in His words, relying on Him, deeply trusting Him to uphold you, you will receive comfort, strength, help and will enjoy resting in Him.

My prayer: Dear heavenly father, thank you for the promise of your words. Lord, please help me avoid making excuses that draw me away from you. Bless me with the ability to understand the true meaning of your words. I want to be at peace in your presence and enjoy the resting in you. I pray in Jesus’ name, Amen.

**Come unto me, all ye that labor and are heavy laden,
and I will give you rest. (Matthew 11:28)**

(Editor's Note, continue)

explained that there is a large phenomenon; many rural children grow up in an environment without the presence of their parents. Their parents will go to bigger cities like Beijing for job opportunities, while they stay in the countryside with their grandparents. These children are called the “Left Behind Children”. Many of these children become spoiled and may feel that no one really loves them. Poverty, loneliness, and lack of experience may lead them to generate a negative outlook on society.

Who will care for these young people? Who will love them? The Go and Love Foundation has always served as a bridge by passing “eternal love” to those in need. Go and Love shares a holistic love, caring for the physical and spiritual needs for all people. Even with China’s current rapid development and social structure changes, many remote rural areas and underprivileged people groups still do not have all their needs met. China still needs some help! At Go and Love, we start by meeting their physical needs. We provide medical aid and counseling to villagers, build water cellars for clean drinking water, and give financial aid to children in poverty. Then, we work to meet their spiritual needs by sharing the message of peace and joy! If we come together with love as brothers and sisters, we can use our resources to make a large impact and change lives!

This issue’s theme is education, and we want to introduce our “Light the Way” financial aid program. President Betty Chou’s “Creative Ways for Funding a Financial Aid Program” helps us see that regardless of age, simple ideas can still make a huge difference. Additionally, our new co-worker, Crystal Mak, wrote “Building Bridges to China” to explain how she uses her identity as a Chinese-American to connect with other Chinese people. Moreover, our co-worker, Mary, shares her observations over the financial aid program visitation. Lastly, this issue publishes several letters from students receiving financial aid. Their sincere and simple words are quite touching! We hope that this collection of ministry reports, essays and letters will give you all some insight into our current situation and will inspire you all to participate in our ministry. We ask you all to please pray for our Foundation so His name will continue to be exalted in all areas of our work!



傳仁基金會 Go and Love Foundation

顧問團 Advisory Board

陳黔開牧師
Rev. Ken (Kam-Hoi) Chan
蘇穎智牧師
Rev. Patrick (Wing-Chi) So
林祥源牧師
Rev. Albert Lam

國際董事會 International Board

張國禾醫生 (主席)
Gary Zhang, MD (Chair)
聶台岡長老 (副主席)
Elder Tai-Gang Nieh (Vice Chair)
卓爾君牧師 (財務)
Rev. Bill Cho (Treasurer)
黃雅格牧師 (文書)
Rev. James Hwang (Secretary)
吳志昌弟兄 (加拿大代表)
Mr. Kenneth Ng (Canada Representative)
郭靈欣弟兄 (香港代表)
Mr. Bevis Kwok (Hong Kong Representative)
林李綺華
Wanda Lam
劉天仁
Tien Jen Lau
朱淑文
Minnie Lau
周芷芸姊妹 (會長)
Ms. Betty Chou (President)

加拿大委員會 Canada Council

吳志昌弟兄 (主席)
Mr. Kenneth Ng (Chair)
李偉庭弟兄 (副主席)
Mr. Victor W.T. Lee (Vice Chair)
霍黃綺兒姊妹 (財務)
Mrs. Eliza Fok (Treasurer)
鍾梅金秀姊妹 (文書)
Mrs. Yvonne Chung (Secretary)
伍陳慧賢姊妹
Mrs. Christina Ng
區鏡樑牧師
Rev. Kenneth Au
麥振榮牧師
Rev. Chadwin Mak
張綠綺姊妹
Ms. Tiffany Chen
周芷芸姊妹 (會長)
Ms. Betty Chou (President)

香港委員會 Hong Kong Council

郭靈欣弟兄 (主席)
Mr. Bevis Kwok (Chair)
余月眉姊妹
Ms. Yuet Mei Yu
許少英姊妹
Ms. Hui Siu Ying
鍾國良長老
Elder Kwok Leung Chung
周芷芸姊妹 (會長)
Ms. Betty Chou (President)



傳仁基金會 Go and Love Foundation

觸摸生命 傳遞使命

TOUCHING LIVES, DELIVERING THE MESSAGE!



我對今期內容之意見 (My Comment): _____

姓名 Name: 中文 _____ Eng. _____

請將《觸•動》寄給下列的朋友 Please send *Touching Lives* to the following person

姓名 Name: 中文 _____ Eng. _____

地址 Address: _____ City _____

State (Province) _____ Zip (Postal Code) _____

電話 Phone: _____ Email: _____

☐ 我願意為傳仁基金會的事工代禱 I will pray for your ministry

☐ 我的奉獻作為傳仁的事工經費 My offering for Go and Love's ministry \$ _____

我們將發給免稅收據 Tax deductible receipt will be send to you, 如用PayPal或信用卡。
請到傳仁網頁PayPal or Credit card user please go to: www.golovefoundation.org

傳仁基金會國際總部
Go and Love Foundation
International HQ
1230 Oakmead Parkway, Suite 301
Sunnyvale, CA 94085, U.S.A
Tel (408) 730-1888
serve@golovefoundation.org

傳仁基金會香港分會
Go and Love Foundation (Hong Kong) Ltd.
C1 9/F., Forda Industrial Bldg.,
16 Wang Chau Rd., Yuen Long,
New Territories, Hong Kong.
Tel (852) 2417-2323
hkoffice@golovefoundation.org

傳仁基金會加拿大分會
Go and Love Foundation-Canada
2343 Brimley Rd., Suite #852
Toronto, ON M1S 3L6, Canada
Tel (416) 321-1699
canadaoffice@golovefoundation.org

傳仁基金會雲南辦事處
Go and Love Foundation-Yunan, China
雲南省昆明市廣福城沁福園一棟707號
Tel (+86) 153-4871-2396

www.golovefoundation.org



傳仁基金會 Go and Love Foundation
1230 Oakmead Parkway, Suite 301
Sunnyvale, CA 94085, U.S.A



“是你們的善良，在我的人生之路上點了一盞燈”

“My dream is to enter Beijing Public Security University and eventually join the police force so that my life will be more meaningful.”

“當別人有需要的時候，我們應盡我們所能地去幫助他人”

“您唱了一首歌，那首歌的歌詞真的很好”

“Without a doubt your help is the best affirmation and motivation.”

“儘管有時在別人幸福的家庭面前，我還是會覺得自卑”

I felt like I was falling into a black box and I still get scared of those feelings. For the longest time, I felt so helpless.

